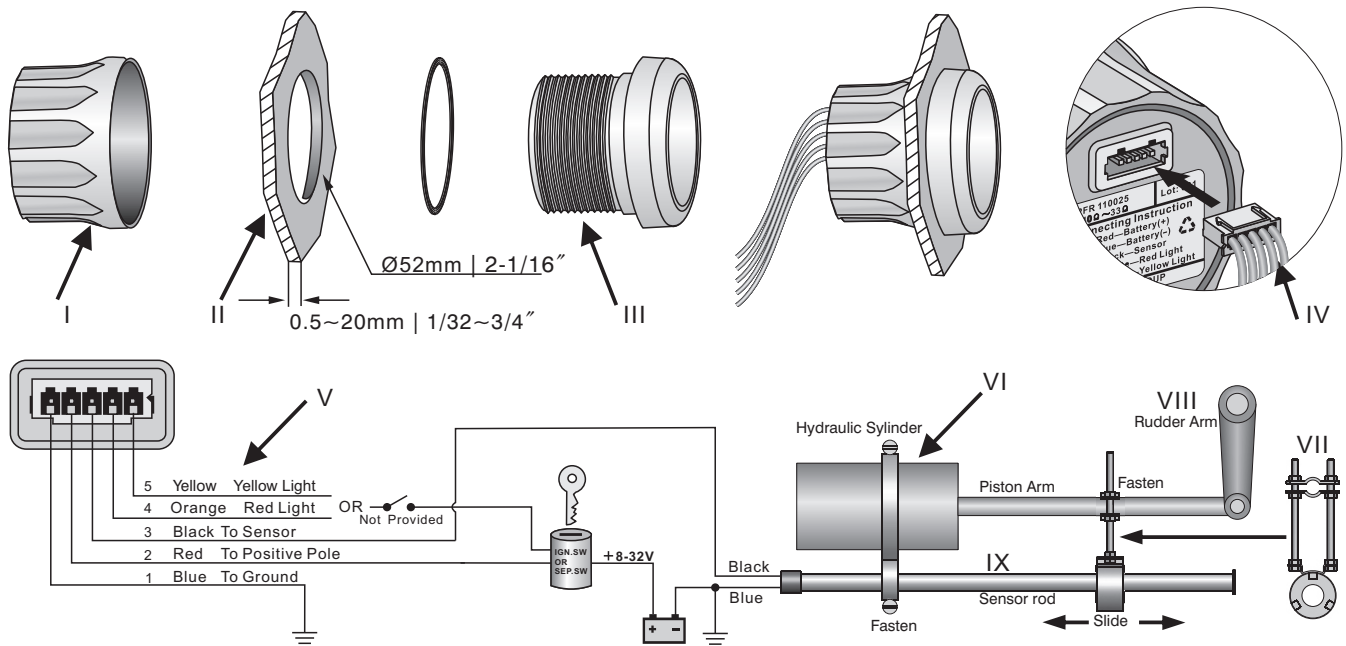


INSTALLATION INSTRUCTIONS



1	Blue	Blå	Blau	Bleu	Azul	Sininen	Синий	Blauw
2	Red	Rød	Rot	Rouge	Rojo	Punainen	Красный	Rood
3	Black	Svart	Schwarz	Noir	Negro	Musta	Черный	Zwart
4	Orange	Orange	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Оранжевый	Oranje
5	Yellow	Gul	Gelb	Jaune	Amarillo	Keltainen	Желтый	Geel

Installation instructions for Wema Rudder indicator

- Cut a 52 mm (2 1/16") diameter hole in panel (II) allow clearance of 55mm (2 3/16") behind the panel.
- Remove fastening ring (I), insert Gauge from front. Tighten gauge (III) using fastening ring (I)
- Insert the wire harness (IV) firmly in the gauge (III)
- Put rudder (VIII) in mid position, loosely fasten the hose clamps (VI) and sensor rod (IX) to the cylinder.
- Fasten part (VII) loosely in parallel to the piston arm.
- Connect cables according to diagram. (V) Connect to 12 or 24 Volt.
- Choose either red or yellow back light.
- Put on power.
- With the rudder straight ahead, calibrate the sensor to the gauge by moving part (VII) by hand until the gauge shows central position. Check carefully that you can turn wheel fully to port and starboard without sensor causing any problems and the gauge shows full range. It might be necessary to move the hose clamps (VI) to get correct reading. Tighten up all screws when correct mounting is achieved.

Installasjon av Wema rorindikator

- Bor et hull på 52 mm i panelet (II). Det må være minst 55 mm fritt rom på baksiden for at instrumentet skal få plass.
- Ta av festemutteren (I). Sett inn instrumentet (III) og fest med festemutteren (I) på baksiden.
- Trykk kontakten godt på plass i instrumentet.
- Sett roret (VIII) i midtstilling. Fest Wema sensoren (IX) lett til sylindren med den doble slangeklemmen som vist på (VI).
- Fest del (VII) løst på styrearm.
- Koble i henhold til skjema. (V) Du kan koble til 12 eller 24 Volt.
- Velg rødt eller gult bakgrunnslys.
- Sett på spenning.
- Med roret i midtstilling flyttes del (VII) for hånd til instrumentet viser midtskips. Fest klemmen rundt styrearmen. Kontroller at du kan ha fullt roret til begge sider uten at sensoren er til hinder. Det kan være nødvendig å justere slangeklemmens plassering på sylindren (VI) for å få korrekt avlesning. Stram til alle skruer og klemmer når rett montering er oppnådd.

Notice d'installation de l'indicateur de gouvernail Wema

- Percer un trou de 52 mm de diamètre dans le support (II). Un espace de 55mm derrière le support est nécessaire pour y monter l'instrument. (III)
- Retirer l'écrou de fixation (I), introduire l'instrument (III) en position et visser l'écrou (I) derrière le support.
- S'assurer que les contacts électriques sont bien établis.
- Mettre le gouvernail (VII) en position neutre (centre). Fixer le capteur Wema, sans trop serrer, sur son arbre, grâce au collier de serrage (voir VI)
- Fixer, sans trop serrer, la pièce (VII) parallèlement à l'arbre de gouvernail.
- Effectuer le branchement suivant le schéma (V). 12 ou 24 volts peuvent être utilisés indifféremment.
- Choisir le type d'éclairage: rouge ou jaune
- Mettre sous tension
- E'talonnage se fait en déplaçant la pièce (VII) à la main, jusqu'à ce que l'instrument indique position centrale. Une fois que la bonne position de la pièce est trouvée, fixer le collier de serrage (VII). Vérifier que le gouvernail peut se déplacer dans les deux sens, sans être entravé par le capteur. Il sera peut être nécessaire d'ajuster le collier de serrage (VI). Bien serrer tous les écrous, une fois que la pièce est en bonne position.

Installation eines Wema Ruderstandsanzeiger

1. Bohren Sie ein Loch mit dem Durchmesser $\varnothing 55$ mm in die Konsole. Achten Sie darauf, dass hinter der Konsole genügend Bauraum für das Instrument vorhanden ist (mindestens 55 mm Einbautiefe erforderlich).
2. Entfernen Sie die Mutter (I). Setzen Sie das Instrument (III) in das gebohrte Loch in der Konsole ein und ziehen Sie die Mutter (I) an.
3. Schließen Sie den Stecker (IV) auf der Rückseite des Instrumentes (III) an.
4. Positionieren Sie das Ruder (VIII) in der Mittelstellung. Befestigen Sie den Wema Sensor (IX) mit einer Rohrklemme am Zylinder (VI).
5. Befestigen Sie das Teil (VII) parallel zum Steuerkolben.
6. Schließen Sie die Kabel gemäß dem Schaltdiagramm (V) an. Es können sowohl 12 V als auch 24 Volt als Eingangsspannung angeschlossen werden.
7. Wählen Sie den orangen oder gelben Anschluss für die rote oder gelbe Beleuchtung.
8. Schalten Sie die Spannungsversorgung ein.
9. Die Kalibrierung wird vorgenommen, indem das Teil (VII) so weit verschoben (mit Hand) wird, bis das Instrument die Mitschiffposition anzeigt. Sobald diese Position erreicht ist, ziehen Sie die Schrauben (VII) an. Kontrollieren Sie dass das Ruder in beide Richtungen bewegt werden kann ohne das eine Behinderung durch den Sensor erfolgt. Ein Verschieben der Rohrklemmen (VI) kann in diesem Fall erforderlich sein.

Het installeren van het Wema roerstand instrument

1. Maak een gat van 52 mm in het paneel (II). Er moet minstens 55 mm klaring zijn aan de achterkant van het paneel zodat het instrument genoeg ruimte heeft.
2. Haal de bevestigingsschroef van het instrument (I). Plaats het instrument (III) in het paneel en zet de bevestigingsschroef weer op z'n plaats aan de achterkant (I).
3. Druk het contact van de bijgeleverde leidingen goed in het contacthuis van het instrument.
4. Zet het roer (VIII) in de middenstand, bevestig de sensor (IX) losjes aan de cilinder met een slangklem. (VI)
5. Bevestig het deel (VII) losjes in parallel met de stuurarm.
6. Sluit het aan volgens het bijgevoegde schema (V). U kunt aansluiten op 12 en 24 Volt.
7. Kies rood of geel achtergronds licht.
8. Zet spanning op het vaartuig.
9. Calibrer het instrument door middel van het verplaatsen van het deel (VII) met de hand totdat het instrument middenships aangeeft. Bevestig de klemmen (VII) aan de stuurarm. Controleer dat U een volle roeruitslag heeft aan beide kanten zonder dat de sensor tot hindering is. Het kan noodzakelijk zijn dat U de klemmen (VI) op de cilinder verschuiven moet. Als alles op z'n plaats is en alles werkt, kunt U de klemmen goed aandraaien.

Installation av Wema Roderindikator

1. Borra ett hål på 52 mm i diameter i panelen (II). Det ska vara minst 55 mm fritt på baksidan för att instrumentet ska få plats.
2. Ta loss fästmuttern (I). För in instrumentet (III) i panelen framifrån och drag åt fästmuttern (I) på baksidan.
3. Sätt rodret (VIII) i mittläge. Montera Wema sensorn (IX) löst på cylindern med den dubbla slangklämman som visas på (VI).
4. Montera fästet (VII) löst på styrarmen, parallellt.
5. Koppla ihop kablarna enligt kopplingsschemat. (V) Du kan koppla direkt till 12 eller 24 volt.
6. Välj antingen orange eller gul kabel för röd eller gul bakgrundsbelysning.
7. Tryck in kontakten (IV) på baksidan av instrumentet. (III)
8. Sätt på spänningen.
9. Sensorn skall nu kalibreras i midskepps riktning. Genom att föra del (VII) fram och tillbaks för hand ändras visarens position på instrumentet. När rätt position i midskepps riktning har hittats ska slangklämman (VII) skruvas fast runt styrarmen. Kontrollera att rodret går att svänga fullt ut åt bägge håll utan att sensorn hindrar något. Det kan vara nödvändigt att justera slangklämmans placering på cylindern (VI) för att få korrekt visning. Se till att alla skruvar och klämmor är ordentligt åtdragna när monteringen är rätt utförd.

WEMA peräsinkulmamittarin asennusohjeet

1. Poraa 52 mm (2 1/16") reikä paneeliin (II) johon mittari asennetaan. Varmista että takana oleva vapaa tila on 55 mm (2 3/16") jota saat mittarin mahtumaan paikoilleen.
2. Irrota kiristysrengas (I). Aseta mittari paikoilleen etukautta ja kiinnitä mittari (III) kiristysrenkaalla (I).
3. Aseta kaapeliliitin (IV) varovaisesti mittariin (III).
4. Aseta peräsinvarsi (VIII) keskiasentoon. Kiinnitä Wema peräsinanturi (IX) kevyesti kiinni ohjauksylinteriin kaksoisklemmareilla kuvan (VI) mukaisesti.
5. Kiinnitä osa (VII) löysästi sylinterin työntötankoon.
6. Kytke kaapelit kytkentäkaavion mukaisesti. (V) Kytke mittari joko 12 tai 24 volttiin.
7. Valitse joko punainen tai keltainen taustavalo
8. Kytke virta päälle.
9. Kalibrointi suoritetaan siirtämällä käsin osaa (VII) työntötankoa pitkin kunnes mittari on keskiasennossa. Kun oikea asento on löytynyt kiristetään klemmari (VII). Tarkista että peräsintä voi kääntää vapaasti molempiin suuntiin ilman että anturi on tiellä. Voi olla mahdollista että anturin sijaitia joudutaan muuttamaan. Kun sijanti on varmistettu kiristetään kaikki kinnitysruuvit.

Инструкция по установке индикатора руля Wema

1. Вырезать отверстие диаметром 52 мм (2 1/16") в панели (II), обеспечить свободное пространство 55 мм (2 3/16") за панелью.
2. Снять крепежные кольца (I.) Вставить датчик спереди и закрепить датчик (III) используя крепежное кольцо (I) .
3. Вставьте разъем (IV) прямо в датчик (III).
4. Поставьте руль (VIII) в среднее положение, свободно закрепите хомут шланга (VI) и датчик стержня (IX) к цилиндру.
5. Закрепите часть (VII) свободно параллельно с поршнем.
6. Подключите кабели в соответствии с диаграммой. Используйте напряжение 12 или 24 вольт.
7. Выберите красную или желтую подсветку.
8. Включите электропитание.
9. Поставив руль прямо, откалибруйте датчик, перемещая часть (VII) вручную до тех пока, пока прибор не покажет центральное положение. Проверьте внимательно, что вы можете поворачивать штурвал полностью с левого до правого борта без каких-либо проблем, и датчик показывает полный диапазон. Может быть необходимо переместить хомута шлангов (VI) для получения правильных данных. Затяните все винты по окончании монтажа.

Instrucciones de instalacion para el Indicador de timon Wema

1. Realice un corte de 52mm de diámetro en el panel (II), dejando un espacio libre por la parte trasera de 55mm para poder instalar el instrumento (III)
2. Retire el anillo (I) e inserte el instrumento (III) por la parte frontal y ajústelo con el anillo (I)
3. Inserte el cableado (IV) firmemente en el instrumento (III)
4. Coloque el timón (VIII) en su posición central y sujete la abrazadera (VI) y la varilla del sensor (IX) como se muestra, aproximadamente, en el cilindro.
5. Coloque el artículo (VII) en paralelo con el brazo del pistón.
6. Conecte el cableado de acuerdo con el esquema (V). Conecte a 12 o 24 Voltios
7. Elija entre roja o amarilla para la iluminacion
8. Encienda el sistema.
9. Calibre y ajuste el sensor con el instrumento moviendo el artículo (VII) hasta que el indicador marque la posición media del barco. Compruebe que puede girar el timón completamente a babor o estribor sin que el sensor cause ningún problema. Podría ser necesario mover la abrazadera (VI) para obtener una correcta lectura. Apriete bien todos los tornillos cuando se obtenga un correcto montaje.